

淡江大學 112 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	李文茹 LEE, WEN-JU
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文三D	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分 (中文/日文)
	TFJXB3D		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育 SDG16 和平正義與有力的制度 SDG17 夥伴關係		
系 ( 所 ) 教育目標			
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。</li> <li>2. 接軌國際之能力。</li> <li>3. 掌握資訊之能力。</li> <li>4. 迎向未來之能力。</li> </ol>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> <li>A. 具備日語聽講的基礎能力。(比重：10.00)</li> <li>B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：20.00)</li> <li>C. 具備閱讀日語書報雜誌的基礎能力。(比重：10.00)</li> <li>D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：20.00)</li> <li>E. 訓練學生賞析日本文學、名著的基礎能力。(比重：10.00)</li> <li>F. 理解日本語學、日語教育之基礎理論及研究方法。(比重：10.00)</li> <li>G. 培育日本歷史、文化、社會的基礎素養。(比重：10.00)</li> <li>H. 訓練思考判斷的能力。(比重：10.00)</li> </ol>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 全球視野。(比重：9.00)</li> <li>2. 資訊運用。(比重：23.00)</li> <li>3. 洞悉未來。(比重：9.00)</li> <li>4. 品德倫理。(比重：9.00)</li> <li>5. 獨立思考。(比重：9.00)</li> <li>6. 樂活健康。(比重：9.00)</li> <li>7. 團隊合作。(比重：23.00)</li> <li>8. 美學涵養。(比重：9.00)</li> </ol>			

課程簡介	培養日文與中文翻譯技巧。藉由翻譯來了解日本社會文化、歷史等人文知識，以及培養撰寫畢業論文時的閱讀人文社會學文章能力。
	To improve the skill of Japanese translation.

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能 (Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	培養翻譯技巧與文章技巧	To improve the skill of Japanese translation.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCDEFGH	12345678	講述、討論、發表、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	113/02/19~ 113/02/25	課程說明與介紹	02/22
2	113/02/26~ 113/03/03	翻譯實作 1	02/29
3	113/03/04~ 113/03/10	翻譯實作 1 (討論)	03/07(調課)
4	113/03/11~ 113/03/17	翻譯實作 2	03/14
5	113/03/18~ 113/03/24	翻譯實作 2 (討論)	03/21
6	113/03/25~ 113/03/31	翻譯實作 3	03/28
7	113/04/01~ 113/04/07	教學觀摩週	04/04

8	113/04/08~ 113/04/14	翻譯實作 3 (討論)	04/11
9	113/04/15~ 113/04/21	期中考試週	04/18
10	113/04/22~ 113/04/28	演講	04/25
11	113/04/29~ 113/05/05	翻譯實作 4	05/02
12	113/05/06~ 113/05/12	翻譯實作 4 (討論)	05/09
13	113/05/13~ 113/05/19	翻譯實作 5	05/16
14	113/05/20~ 113/05/26	翻譯實作 5 (發表)	05/23
15	113/05/27~ 113/06/02	綜合討論	05/30
16	113/06/03~ 113/06/09	學習成效評量	06/06
17	113/06/10~ 113/06/16	期末考試週(本學期期末考試日期 為:113/6/11-113/6/17)	06/13
18	113/06/17~ 113/06/23	教師彈性教學週(應安排學習活動如補救教學、專題學習或者其他教學內容, 不得放假)	06/20
課程培養 關鍵能力	自主學習、國際移動、人文關懷、問題解決		
跨領域課程	素養導向課程(探索素養、永續素養或全球議題STEEP(Society ,Technology, Economy, Environment, and Politics)) 授課教師專業領域教學內容以外，融入其他學科或邀請非此課程領域之專家學者進行知識(教學)分享		
特色教學 課程	翻轉教學課程 專題/問題導向(PBL)課程		
課程 教授內容	程式設計或程式語言(學生有實際從事相關作業或活動) 邏輯思考		
修課應 注意事項	本課程注重出席率與課程參與。 請假缺席 (包含生理假) 3次, 第4次開始扣學期成績		
教科書與 教材	自編教材:簡報、講義		
參考文獻	自製教材		

學期成績 計算方式	◆出席率： 10.0 %   ◆平時評量：        %   ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈課堂作業〉：40.0 %
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： <a href="https://info.ais.tku.edu.tw/csp">https://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 <b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b>